

# CHOIX BIBLIOGRAPHIQUE 2005<sup>1</sup>

par Françoise BONALI FIQUET et Tiziana MAFFINI

## I. Textes de Marguerite Yourcenar

### Publications en français :

*Comment Wang-Fô fut sauvé*, illustré par Georges Lemoine, Paris, Gallimard Jeunesse, « Folio cadet », 2002.  
*Une belle matinée*, Paris, Gallimard Jeunesse, 2003.

### Traductions :

*Ana, soror...* (Edition Club), Barcelone, Circulo de Lectores, 2000 ; traduction d'*Anna, Soror...* en espagnol de Manuel Peirera.  
*Bir olum bagislamak*, Adam, 2000, trad. du *Coup de grâce* en turc par Hür Yumer.  
*Filosofinis akmus*, Baltos Lankos, 2000 ; trad. de *L'Œuvre au Noir* en lituanien.  
*Mavi Masal*, Iletisim Yayinlari, 2000, traduction de *Comme l'eau qui coule* en turc par Sosi Donaloglu-Hür Yumer.  
*L'Œuvre au Noir*, Éditions La Femme, 2000, trad. en vietnamien.  
*Nauwerkeurig, met verbeter hartstocht*, Arbeiderspers, 2000, Trad. de *Lettres à ses amis et quelques autres* en néerlandais par Jan Versteeg.  
*Alexis turhan taistelun juvaus*, Like, 2001 ; trad. en finnois par Lehtonene Jussi.  
*Denario do sonho*, Difel, 2001, trad. de *Denier du rêve* en portugais par Armando Pereira da Silva.  
*Keleti törtenetek*, AKG, 2001 ; trad. de *Nouvelles orientales* en hongrois.  
*Mishima*, University of Chicago Press, 2001 ; trad. de *Mishima ou la Vision du vide* en anglais pour les États-Unis et le Canada.

---

<sup>1</sup> Nous avons indiqué en outre quelques publications des années précédentes qui n'avaient pas encore été mentionnées.

- Orientalne Price*, Ceres, 2001 ; trad. des *Nouvelles orientales* en croate par Philippi Zivan.
- Alexis ou le Traité du vain combat*, Tokyo, Hakusuisha, 2002, trad. en japonais.
- Anna sisaresi*, Like, 2002 ; trad. d'*Anna, soror...* en finnois par Jussi Lehtonene.
- Ana, soror...*, Xerais de Galicia, 2002 ; trad. d'*Anna, Soror...* en galicien par José Queizan.
- Archives du Nord*, Éditions Littérature du Peuple, 2002 ; trad. en chinois.
- Crna mena*, BMG, 2002 ; trad. de *L'Œuvre au Noir* en serbe par Ivanka Pavlovic.
- Denier du rêve*, Athènes, Chatzinikoli, 2002 ; trad. en grec.
- Le Coup de grâce*, Éditions littéraires, 2002 ; trad. en vietnamien.
- Rana z milosti*, Nakladatelstvi Paseka, 2002 ; trad. du *Coup de grâce* en tchèque.
- Anna, soror...*, Manholt Verlag, 2003 ; trad. en allemand par Anna Ballarin.
- Ca o apa care curge*, Polirom, 2003, trad. de *Comme l'eau qui coule* en roumain par Laurentiu Zoicas.
- Contos orientais*, Rio de Janeiro, Editora Nova Fronteira, 2003, trad. des *Nouvelles orientales* en Portugais (Brésil) par Martha Calderaro.
- Mishima o la vicion del vacio*, Seix, Barral, 2003 ; trad. en espagnol par Enrique Sordo.
- Nouvelles orientales*, Supermarto-Martin Tzanev, 2003 ; trad. en bulgare.
- Obolul visului*, Humanitas, 2003, trad. de *Denier du rêve* en roumain par Emanoil Marcu.
- Écrit dans un jardin*, Sofia, Editions Stigmati, 2004, 429 p., trad. en bulgare de *Feux* et d'un choix de textes tirés du *Temps, ce grande sculpteur* et de *Sous bénéfice d'inventaire*.
- Hadrianovie memoari* (Edition kiosque), Biblioteka Vijesti (Mediasat), 2004; trad. en serbe [Montenegro] par Ivanka Pavlovic.
- Lettres à ses amis et quelques autres*, Chatzinikoli, 2004; trad. en grec.
- Lovitura de gratie*, Humanitas, 2004 ; trad. du *Coup de grâce* en roumain par Jela Despois.
- Mishima*, Humanitas, 2004 ; trad. en roumain par Daniele Boriceanu.
- Kujtimet e Adrianos* (Edition Kiosque), Bibliotheca Koha Ditore (Mediasat), 2005 ; trad. de *MH* en albanais par Hilka Beshirja.
- La Voz de las cosas*, El Viejo Pozo, Universidad Autónoma de Chiapas (Mexique), 2005 ; traduction et introduction d'Antonio Lugo.

## II. Textes consacrés à Marguerite Yourcenar

### 1. Monographies

- ALLAMAND, Carole, *Marguerite Yourcenar: une écriture en mal de mère*, Paris, Éditions Imago, 2004, 196 p.
- DEVOLDERE, Luc (éd.), *Verken uw gevangenis over Marguerite Yourcenar*, Brugge, Uitgeverij Van de Wiele, 2003, 128 p.
- HALLEY, Achmy, *Marguerite Yourcenar en poésie. Archéologie d'un silence*, Amsterdam/New York, Rodopi, "Faux titre 268", 2005, 604 p.
- HARDEMAN, Piet (éd.), *Le sentier Yourcenar – Het Yourcenarpad*, Texte bilingue (FR/NL), photos et cartes décrivant le sentier de promenade, Regionaal Landschap West-Vlaamse Heuvels, 2003, 48 p.
- LANCIANO, Nicoletta, *Hadrian's Villa : Between Heaven and Earth. A Tour with Marguerite Yourcenar*, Località Pantano, Sant'Oreste (Roma), Apeiron, 2005. Titre original: *Villa Adriano tra cielo e terra. Percorsi guidati dai testi di Marguerite Yourcenar*, par Nicoletta Lanciano, Apeiron Editori, Sant'Oreste (Roma), 2003 [www.apeironbookservice.com]
- OCTAVE, Jean-François, *Marguerite Yourcenar*, Lettre volée, 2005.
- ROUSSEAU, George Sebastian, *Yourcenar*, London, Haus, 2003, 192 p.

### 2. Thèses

- Mireille BLANCHET-DOUSPIS, *L'Influence de l'Histoire contemporaine dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar*, thèse de doctorat de Lettres modernes, sous la dir. du Prof. Rémy Poignault, Université de Tours, décembre 2004, 416 p.
- BLECIC, Natasa, "*Au seuil de la vie spirituelle*": de la lecture à l'écriture dans l'œuvre romanesque de Marguerite Yourcenar, Washington University, 2000, Dissertation Abstracts International, Section A: The Humanities and Social Sciences (DAIA), novembre 2000, 61 (5), p. 1864.
- BOISSIER-LE BARS, Anne, *Du triangle au Labyrinthe. Formes et figures de la quête dans l'œuvre romanesque et autobiographique de Marguerite Yourcenar*, thèse de doctorat sous la dir. du Prof. Guy Borreli, Université de Nancy II, 2003-2004, 758 p.
- COLVIN, Margaret Elizabeth, *Baroque Fictions : Revisioning the Classical in Marguerite Yourcenar*, University of Connecticut,